



**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS**  
(Universidad del Perú, DECANA DE AMÉRICA)



**FACULTAD DE MEDICINA**

**ESCUELA PROFESIONAL DE NUTRICIÓN**

**DEPARTAMENTO ACADÉMICO DE LINGÜÍSTICA**

## **QUECHUA II**

(Código NE1805)

AÑO ACADÉMICO: 2022  
PROMOCIÓN INGRESANTE: 2021

**ADAPTADO A LA MODALIDAD NO PRESENCIAL**

- I. INFORMACIÓN GENERAL
- II. SUMILLA
- III. COMPETENCIAS
- IV. CAPACIDADES - RESULTADOS DE APRENDIZAJE POR UNIDADES
- V. PROGRAMACIÓN DE CONTENIDOS
- VI. ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS
- VII. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE
- VIII. FUENTES DE INFORMACIÓN COMPLEMENTARIOS
- IX. ANEXO



**2022**

## SÍLABO

“Adaptado en el marco de la emergencia sanitaria por el COVID-19”

Modalidad no presencial

### 1. Información general

1.1.	Nombre de la asignatura	:	Quechua II
1.2.	Código de la asignatura	:	<b>NE1805</b>
1.3.	Tipo de asignatura	:	Electivo
1.4.	Créditos	:	3.0
1.5.	Horas semanales	:	5 h
	Teoría	:	1 h
	Práctica	:	4 h
1.6.	Horas síncronas semanales	:	4 h
1.7.	Horas asíncronas semanales	:	1 h
1.8.	Semestre o año académico	:	2022 - 2
1.9.	Ciclo	:	V
1.10.	Modalidad	:	No presencial (virtual)
1.11.	Docente responsable	:	Walter Chalco Arangoitia
1.12.	Correo institucional	:	wchalcoa@umns.edu.pe

CODIGO	APELLIDOS Y NOMBRES	CATEGORÍA	CONDICIÓN	HORAS
081949	CHALCO ARANGOITIA, Walter	Asociado	Nombrado	40

1.13.	Duración	:	16 semestres
1.14.	Fecha de inicio	:	13 de setiembre 2021
1.15.	Fecha de término	:	27 de diciembre 2022
1.16.	Horario de teoría	:	Martes: 13:30 a 14:15 h
1.17.	Horario de práctica	:	Martes: 14:15 a 17:15 h
1.18.	Número de estudiantes	:	
1.19.	Relación docente estudiante en la práctica:	:	Virtual
1.20.	Número de grupo de estudiantes	:	10 grupos
1.21.	Requisito	:	Quechua I

### 2. Sumilla

Pertenece a las asignaturas del área específica electiva, de naturaleza teórica-práctica. El propósito es afianzar en el estudiante las estructuras complejas de la lengua nativa. Se desarrolla en dos Unidades: I Fonética (morfosintaxis y semántica quechua) y oraciones subordinadas (simples y complejas); Unidad II: Ejercicios prácticos: producción y

traducción de textos sobre nutrición, canciones, testimonios y creación de diálogos en la diversidad comunicativa.

### 3. Competencias del perfil de egreso

El egresado de la Escuela Profesional de Nutrición de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos es una persona formada íntegramente para el ejercicio de competencias genéricas, específicas y de especialidad. Se desempeña como un líder, trabaja en equipo, investiga con pensamiento crítico, soluciona problemas de la vida diaria, se comunica e interactúa de manera efectiva a través de la lengua, gestos, escritura y técnica; finalmente, toma decisiones en base a valores y principios morales y normativas de la profesión.

COMPETENCIA	CRITERIOS	NIVEL DE LOGRO-INDICADOR
<b>COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA</b>	<b>a. Comunicación oral</b>	<b>SABE COMO:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborar diálogos simples de la vida cotidiana a través de situaciones que le permite simular contextos reales con creatividad, de manera asertiva y empática, en la relación nutricionista y comunidad quechua hablante, con responsabilidad ética.</li> <li>- Producir y traducir mensajes orales básicos con competencia lingüística.</li> </ul>
	<b>b. Comunicación escrita</b>	<b>SABE COMO:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Redactar y traducir textos simples de nutrición y alimentación, utilizando estructuras gramaticales básicas aprendidas y logrando desarrollar su pensamiento crítico y reflexivo.</li> <li>- Traducir testimonios, conversación y literatura de la cultura quechua.</li> </ul>
	<b>c. Herramientas digitales</b>	<b>SABE COMO:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Analizar herramientas digitales para encontrar nueva información, recuperar y almacenar datos de la lengua nativa.</li> <li>- Identificar qué medios digitales son apropiados para comunicar sus ideas según el tipo de audiencia y situación.</li> </ul>

### 4. Resultado de aprendizaje por Unidades

**Unidad I.** Al finalizar la unidad, el alumno:

- Domina la escritura normalizada del quechua.
- Reconoce la estructura gramatical de la lengua.
- Describe la estructura morfosintáctica de las oraciones.
- Elabora oraciones simples (unimembres y bimembres)

**Unidad II.** Al finalizar la unidad, el alumno:

- Define las oraciones compuestas (coordinadas y subordinadas)
- Reconoce y selecciona técnicas de traducción
- Produce textos orales y escritos en la comunicación básica.

- Traduce textos de teoría alimentaria y de la cultura literaria nativa.

## 5. Programación de contenidos

<b>UNIDAD I:</b> Estructura gramatical de la lengua: fonología, morfología, sintaxis y semántica del runasimi	
<b>RESULTADOS DE APRENDIZAJE:</b>	<p>Al culminar la unidad, el estudiante:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domina la escritura normalizada del quechua, las reglas gramaticales y ortográficas.</li> <li>• Describe la estructura morfosintáctica de textos.</li> <li>• Reconoce y construye oraciones simples y complejas.</li> </ul>

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
1  13-09-21	<p><b>Presentación del silabo</b></p> <p>-Reglamento de evaluación</p> <p>-Normas de participación en el aula virtual</p> <p><b>Introducción al curso</b></p> <p>-Escritura: reglas ortográficas.</p> <p><b>-Lectura:</b> Qayna, kunan, paqarin</p>	<p><b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b></p> <p>-Revisión del silabo</p> <p>-Lectura: Características del quechua.</p> <p>-Elaboración del cuadro de los fonemas del quechua o runasimi</p>	<p>-Silabo</p> <p>-Normas de participación.</p> <p>-Material de contenidos Qari tukuq hampatumanta <a href="https://fb.watch/5sbN75-wlC/">https://fb.watch/5sbN75-wlC/</a></p>	<p>-Revisión de la presentación de los contenidos.</p> <p>-Conformación de grupos de trabajo</p>	Estudiantes con acompañamiento docente
		<p><b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b></p> <p>-Video conferencia</p> <p>-Desarrollo de la clase</p> <p>-Características y variedades</p> <p>-Presentar cuadro de fonemas</p>	<p>Plataforma virtual</p> <p>Material de contenidos</p> <p>Presentación de <b>Ppt 1</b></p> <p>-Práctica de los saludos y despedidas</p>	<p>-Exposición</p> <p>-Formulación de preguntas.</p> <p>-Trabajo en grupos</p> <p>-Análisis documental</p>	Walter Chalco A

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
2 20-09-21	<b>Fonética:</b> variantes en la pronunciación -Acento y entonación: silabeo -Escritura y lectura.	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Revisión de tareas. -Revisión de contenidos y la sesión	Aula virtual Presentación de materiales contenidos y de ejercicios.	-Análisis documental -Propuestas de materiales	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> - Video conferencia: clase -Tipología del ayllu. -Debate: <b>nosotros</b> (dos formas)	-Plataforma virtual Material de contenidos -Presentación del <b>ppt 2</b> Taki: <b>Chiwanki</b>	-Exposición -Formulación de preguntas. -Talleres	Walter Chalco A
3 27-09-21	<b>Morfología:</b> categorías gramaticales -Lexema y sufijos -Sustantivos y adjetivos -Pronombres -Determinantes: -Conectores conjuntivos	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Revisión de ejercicios -Revisión y atención a mensajes -Revisión de tareas	-Aula virtual -Presentación de materiales -Escuchar grabación del taki	-Wiki académico <b>-Práctica CalificadaN° 1</b>	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia (clase) -Importancia del cuerpo humano -Reconocer partes del cuerpo	Plataforma virtual Presentación <b>ppt 3</b> -Ejercicios de pronunciación -Práctica del taki	-Exposición -Formulación de preguntas. -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
4 4-10-21	<b>Morfología:</b> verbos, adverbios -Conjugación verbal: -Formación de palabras -Segmentación Morfológica -Conectores	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Revisión de mensajes -Revisión de los contenidos y la agenda de la sesión.	-Aula virtual -Revisión de ejercicios. -Escuchar un cuento	-Diálogo por chat (discusión del tema) -Revisión de prácticas	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia (Clase) -Estudio de las comidas típicas. -Práctica de los sufijos poseivos	Plataforma virtual -Videoclase -Presentación del <b>ppt 4</b> -Prácticas de conjugación -Lectura y pronunciación	-Revisión de tareas o prácticas de escritura en el portafolio	Walter Chalco A

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
5 11-10-21	<b>-Sintaxis:</b> a) Frase nominal -Núcleo y modificadores  b) Frase verbal: núcleo y complementos -Estructura oracional -Oraciones: bimembres	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Elaboración de textos escritos -Revisión de ejercicios	-Aula virtual -Producción de materiales contenidos y de ejercicios.	-Presentación de materiales -Mapas conceptuales	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia -Desarrollo de la clase -Textos de lectura	Plataforma virtual -Presentación del <b>ppt 5</b> -Ejercicios. -Lectura y pronunciación	Exposición -Formulación de preguntas. -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
6 18-10-21	<b>-Semántica:</b> Signo lingüístico -Significado denotativo y connotativo  <b>Taytaymi sarata tarpun.</b> <b>Wayta rosas ama waqachiwaychu.</b> -Canciones quechwas	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Atención alumnos no conectados -Atención de mensajes. -Revisión del léxico	-Aula virtual -Revisión del material de contenidos y de ejercicios. -Escuchar el cuento	-Presentación de los materiales <b>-Práctica calificada N°2</b>	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia -Desarrollo de la clase -Preguntas y respuestas	Plataforma Virtual Presentación <b>ppt 6</b> <b>-Taki:</b> Chachaschay -Notas de clase: ejercicios	Exposición -Formulación de preguntas. -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
7 25-10-21	-Oraciones unimembres <b>¡Allinpuni!</b> <b>¡Achachaw!</b> -Oraciones bimembres <b>Allin yanuqmi kani.</b> <b>Hamuy, kayta mikuy.</b> -Retroalimentación	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Atención alumnos no conectados -Revisión del léxico	Aula virtual  Video: ¿Por qué más peruanos no hablamos quechua?:	-Presentación de los materiales de clase	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia -Desarrollo de la clase -Preguntas y respuestas	Plataforma Virtual Presentación <b>ppt 7</b> <b>-Taki:</b> Chachaschay -Notas de clase: ejercicios	Exposición -Formulación de preguntas. -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
8 1-11-21	<b>PRIMER EXAMEN PARCIAL</b>		ONLINE	CASSROOM	Walter Chalco A

**UNIDAD II: Producción y traducción de textos escritos y orales sobre la nutrición y la cultura andina.**

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE:**

- Al culminar la unidad, el estudiante:
- Define las oraciones compuestas (coordinadas y subordinadas).
  - Produce y traduce textos orales y escritos de teoría alimentaria.
- Traduce textos de cultura literaria nativa

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
9 8-11-21	<b>Trabajo de investigación</b> -Elaborar textos instructivos sobre temas nutricionales. -Terminología nutricional y alimentaria	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Atención de mensajes -Revisión de materiales de investigación	Aula virtual -Presentación de materiales y de ejercicios. -Notas de clase	-Aprendizaje colaborativo -Confirmación de grupos de investigación.	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia -Características y variedades de Alimentos.	Plataforma virtual Videoclase Material de contenidos y de ejercicios, <b>ppt 9</b>	-Exposición -Trabajo en grupos -Método de casos	Walter Chalco A
10 15-11-21	<b>Morfosintaxis</b> -Unidades oracionales -Producción de textos: Escritura y ortografía.  Funciones de la frase Nominal: sujeto, vocativo, complementos: OD, OI, circunstanciales	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Revisión de tareas. -Revisión del léxico quechua -Recopilación de textos de teoría de traducción e interpretación.	Aula virtual Presentación del material de contenidos y de ejercicios. -Notas de clase	-Presentación de los portafolios -	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia (Clase) -Definición de traducción -Tipos de traducción Práctica de diálogo y traducción	-Plataforma virtual Material de contenidos y de ejercicios, <b>ppt 10</b>	-Exposición -Formulación de preguntas.	Walter Chalco A



Semana	COoativocNTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
11 22-11-21	-Traducción general y especializada -Teoría básica y pragmática. -Planeación, realización y evaluación de textos para traducción.	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> - Diálogo a través de chat -Revisión de prácticas	-Aula virtual -Presentación del material de contenidos y de ejercicios.	-Presentación de materiales de clase. <b>-Práctica Calificada N° 3</b>	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia -Revisión de estructuras oracionales	Plataforma virtual Presentación <b>ppt 11</b> -Ejercicios de lectura -	-Exposición-diálogo -Estudio de casos -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
12 29-13-21	Producción de textos orales y escritos. -Oraciones compuestas Ñuqa takisaq, qam tusunki. Los alimentos de las regiones del Perú Práctica de traducción: Diálogos y testimonios	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Revisión de tareas. -Revisión del léxico quechua -Recopilación de textos de teoría de traducción e interpretación	-Aula virtual -Revisión del material de contenidos y de ejercicios. -Videos de conjugación	-Presentación de los materiales de clase -Revisión de prácticas -Presentación de tareas	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia (Clase) -Estructura oracional en quechua -Práctica del tiempo pasado	Plataforma virtual -Presentación del <b>ppt 12</b> -Ejercicios. -Lectura y pronunciación	Exposición-diálogo -Aprendizaje basado en problemas -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
13 6-12-22	-Traducción de textos orales y escritos -Recetas alimentarias -Dietética -Canciones	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Revisión de tareas. -Revisión del léxico quechua -Recopilación de textos de teoría de traducción e interpretación	-Aula virtual -Revisión de la presentación del material de contenidos y de ejercicios.	-Presentación de materiales de clase. -Portafolios	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia (Clase) -El modo imperativo en runasimi -¿Hay formas de hacer comida? -Práctica de conjugaciones	Plataforma virtual -Presentación del <b>ppt 13</b> -Órdenes superiores -Lectura y pronunciación	Exposición-diálogo -Aprendizaje colaborativo -Trabajo en grupos	Walter Chalco A

Semana	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	RECURSOS	ESTRATEGIAS	RESPONSABLE
14 13-12-22	<b>Traducción de textos</b> -Entrevistas sobre alimentación -Diálogos simulados: nutricionistas con pacientes	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Atención alumnos no conectados -Revisión y atención de mensajes. -Revisión del léxico de nutrición	-Aula virtual -Presentación del material de contenidos y de ejercicios.	-Presentación de los materiales de clase <b>-Práctica calificada Nº 4</b>	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia (Clase) Textos: definición y clases -Preguntas y respuestas	Plataforma Virtual Presentación <b>ppt 14</b> -Notas de clase: ejercicios	-Diálogo en grupos -Formulapreguntas. -Trabajo en grupos	Walter Chalco A
15 20-12-22	<b>Trabajo de Investigación</b>  -Presentación y exposición grupal	<b>ACTIVIDADES ASINCRÓNICAS</b> -Atención alumnos no conectados -Revisión y atención de mensajes. -Revisión del léxico	-Aula virtual -Portafolios -Revisión de la rúbrica para calificar el trabajo de investigación	Presentación de los materiales -Presentación de tareas	Estudiantes con acompañamiento docente
		<b>ACTIVIDADES SINCRÓNICAS</b> -Video conferencia - Exposición de los trabajos -Preguntas y respuestas	Plataforma virtual -Presentación del trabajo mediante <b>ppts</b> -Aplicación de la rúbrica de exposición	Exposición grupal -Aplicación de la rúbrica.	Walter Chalco A
16 27-12-22	<b>EXAMEN FINAL</b>		ONLINE	Classroom	Walter Chalco A

## **6. Estrategias didácticas (metodología)**

### **6.1 Estrategia didáctica para la teoría y la práctica**

El desarrollo de la asignatura será virtual a través de Aula virtual Moodle y del Aplicativo Google meet, con la aplicación de una metodología activa, participativa y colaborativa donde el centro de atención es el estudiante. Para alcanzar los logros de cada unidad de aprendizaje, y del curso en general, se utilizará diferentes métodos activos y estrategias de enseñanza-aprendizaje, entre ellas:

- Aprendizaje Basado en Problemas (ABP)
- Aprendizaje Orientado a Proyectos (AOP).
- Aprendizaje basado en resolución de casos prácticos.
- Aprendizaje colaborativo, clases grabadas, glosario de términos, video-conferencias.
- Estudio de casos, foros de intercambio, análisis de documentos.
- Exposición-diálogo, elaboración de informes.
- Exposición individual y/o grupal.

El alumno debe ingresar al aula virtual del curso de Quechua localizado en la plataforma de la Facultad. Debe desarrollar las lecciones que cada unidad temática indica; así como, las lecciones especificadas en la programación de contenidos. Cada lección cuenta con 3 etapas de aprendizaje:

**Etapas 1: Aprender:** En esta etapa el alumno desarrolla actividades que le permitirá aprender nuevas palabras que enriquecerán su vocabulario del idioma.

**Etapas 2: Practicar:** En esta etapa el alumno practica las reglas gramaticales usando las palabras del vocabulario aprendido.

**Etapas 3: Aplicar:** En esta etapa el alumno desarrolla ejercicios para aplicar las reglas gramaticales y las palabras aprendidas.

### **6.2 Actividades de investigación formativa**

La investigación formativa desarrolla en los estudiantes las capacidades de interpretación, de análisis y de síntesis de la información, y de búsqueda de problemas no resueltos, el pensamiento crítico y otras capacidades como la observación, descripción y comparación; todas directamente relacionadas con el análisis documental, ensayo, seminarios, indagación y otros.

### **6.3 Actividades de responsabilidad social**

La asignatura se desarrolla en la modalidad no presencial para salvaguardar la salud de docentes, estudiantes y la comunidad en general ante la emergencia sanitaria por el COVID-19, cumpliendo los estándares de la formación de profesionales de calidad, compromiso de la universidad con los grupos de interés; con actividades o contenidos relacionados con la preservación del medio ambiente y el respeto por la diversidad cultural, y proyectos vinculados a la temática del curso.

### **6.4 Aspectos éticos**

Los principios éticos de la profesión docente serán el compromiso, la vocación, comprensión, solidaridad, responsabilidad, honestidad, cooperación, y el principio de los valores a través del ejemplo; que se relacionan con los valores más importantes de los estudiantes como el respeto, el amor, la honestidad, la paz, la libertad, la justicia, la responsabilidad, la dignidad, la salud y la igualdad.

## 7. Evaluación del aprendizaje

En concordancia con la **RR. N° 007510-2021**, la evaluación del aprendizaje del estudiante debe adecuarse a la modalidad no presencial, considerando las competencias y capacidades descritas para cada unidad. Se evalúa antes, durante y al finalizar el proceso, de manera individualizada, continua, integral, objetiva, diagnóstica, formativa y sumativa (Art. 9); considerando las dimensiones cognitivo (saber), procedimental (saber hacer) y actitudinal (ser), con la aplicación de los instrumentos de evaluación pertinentes.

El cumplimiento de las actividades asíncronas, así como de las síncronas incluyendo la asistencia a la clase virtual de la teoría y de las actividades síncronas incluyendo la asistencia a las actividades virtuales de la práctica, son obligatorias, y los requisitos para aprobar una asignatura son los siguientes (Art. 26):

- a. El estudiante debe haberse matriculado en la asignatura y figurar en el acta
- b. Tener un mínimo de asistencia de 70% en las actividades lectivas.
- c. Obtener la nota mínima aprobatoria.

La calificación final de la asignatura es un número entero, (Art. 27) resultado del promedio ponderado del examen parcial, final y la evaluación de proceso. Toda fracción mayor o igual a 0.5 será redondeada al entero inmediato superior a favor del estudiante.

La evaluación del estudiante del curso deber ser individualizada, objetiva, imparcial, continua y orientada al logro de aprendizajes de las competencias del perfil de egreso del profesional nutricionista.

Se propone la siguiente fórmula de ponderación para la obtención del promedio final:

<b>Evaluación Académica</b>	<b>Peso</b>
Prueba de Entrada	Sin Nota
Evaluación conceptual	40%
Evaluación de desempeño y trabajos académicos	60%

## Matriz de evaluación de los resultados de aprendizaje por unidades

Unidad	Criterios e indicadores	Instrumentos de Evaluación	Anexo
1	<p>Conocimiento de la estructura gramatical del quechua</p> <p>Indicador:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce los componentes gramaticales: fonológico, morfológico, sintáctico y semántico de la lengua quechua.</li> <li>• Identifica la estructura oracional.</li> <li>• Capacidad de crear textos orales y escritos.</li> </ul>	<p>Tareas</p> <p>Práctica Evaluada N° 1 y 2</p> <p>Examen parcial en línea</p>	<p>Pruebas</p> <p>Formularios</p> <p>Rúbrica</p>
2	<p>Conocimiento de producción y traducción de textos básicos orales y escritos</p> <p>Indicador:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indaga formas de alimentación de la costa, sierra y selva peruana.</li> <li>• Produce textos relacionados con el nutricionista y el paciente.</li> <li>• Traduce textos orales y escritos: teoría nutricional y alimentaria.</li> <li>• Traduce textos de la cultura nativa: testimonios, diálogos, cuentos, mitos, canciones relacionados con la nutrición.</li> </ul>	<p>Tareas</p> <p>Aprendizaje Evaluado N° 3 y 4</p> <p>Trabajo final de investigación</p> <p>Examen final en línea</p>	<p>Pruebas</p> <p>Formularios</p> <p>Rúbrica</p>

### Apreciación Cualitativa

Calificación cuantitativa	Calificación cualitativa	Nivel de logro
19 – 20	Excelente	Logra con excelencia la competencia
17 – 18	Muy Bueno	Logra eficazmente la competencia
14 – 15 – 16	Bueno	Logra la competencia en forma aceptable
11 – 13 – 12	Regular	Logro de la competencia en proceso
0 – 10	Insuficiente	Logro de la competencia desaprobado

## Herramientas de evaluación

La evaluación se realizará teniendo en cuenta la evidencia de conocimiento, la evidencia de producto y la evidencia de desempeño del estudiante, asignado para tal efecto en el siguiente cuadro.

UNIDADES	EVIDENCIAS	PORCENTAJE	PONDERACION
I II	Conocimiento Examen parcial y examen final	40%	0.4
	Producto Práctica 1 y 2 Práctica 3 y 4	40%	0.4
	Desempeño Trabajo de investigación	20%	0.2
<b>TOTAL</b>		<b>100%</b>	<b>1.0</b>

## Fórmulas

Fórmula: (100 = 20)

**1. Teoría: 40%** (Examen parcial: 20%, Examen final: 20% )

**2. Prácticas: 40%** (Práctica 1 y 2: 20% / Práctica 3 y 4: 20%)

**3. Trabajo de investigación: 20%**

Fórmula de Promedio Final (PF)

$$PF = \frac{EP + EF + PP1 + PP2 + TI}{5} = \frac{100}{5} = 20$$

**Ejemplo: PF =  $\frac{17 + 15 + 18 + 13 + 16}{5} = \frac{79}{5} = 15.8 = 16$**

## X. Referencias Bibliográficas

### 1. Bibliografía de libros

ARROYO PONCE, Gamaniel. (s/f) *Lengua quechua (Cod. 4115)*. Separata.

CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo. (1987). *Lingüística quechua*. CERA Bartolomé de las Casas, Cusco.

CHALCO ARANGOITIA, Walter. (2016) *Kichwa yachachiy. Runasimita rimasunchik*. Ediciones Katamaruy, Lima.

- (2000). *Quechua. Aprender, Yachay, Learning*. Ediciones Katamaru, Barcelona, España, primera edición.

GUARDIA MAYORGA, César A. (1997) *Diccionario Kechwa-Castellano, Castellano-Kechua*, Minerva, Lima, sexta edición.

HORNBERGER S., Esteban y HORNBERGER, Nancy H. (2008). *Diccionario trilingüe quechua Cusco: Qhiswa, English, Castellano*. Centro Bartolomé de las Casas, CBC, Cusco, terceras edición.

LIRA, Jorge A. / MEJÍA HUAMÁN, Mario. (2008). *Diccionario quechua-castellano castellano-quechua*. Universidad Ricardo Palma, Edit. Universitaria, Lima, primera edición.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN. (1998). *Vocabulario políglota incaico. Cuzo, Ayacucho, Junín, Ancash y Aymara*. (Compuesto por Religiosos Franciscanos Misioneros de los Colegios de Propaganda Fide del Perú) Lima, 1905, Reedición con versión normalizada 1998.

### 2. Bibliografía Electrónica

Zariquiey, Roberto & Córdova, Gavina. (2008) *Qayna, kuna paqarin*. PUCP. Recuperado el 12/10/21 de

<http://textos.pucp.edu.pe/pdf/1707.pdf>

Delgado Sumar, Hugo E. (1984) *Terminología quechua utilizado en medicina tradicional*. Recuperado el 12/10/21 de

[https://www.flacsoandes.edu.ec/sites/default/files/agora/files/1252122294.amt\\_03\\_terminologia\\_quechua\\_0.pdf](https://www.flacsoandes.edu.ec/sites/default/files/agora/files/1252122294.amt_03_terminologia_quechua_0.pdf)

Belito Sedano, Juan & Inga García, Cancio. *Lengua Quechua II*. UNH.

<https://indigenasdelperu.files.wordpress.com/2015/09/afe-302lenguaquechua11-141003164427-phpapp02.pdf>

<https://pdfdrive.to/pdfs/vocabulario-poliglota-incaico-comprende-mas-de-12000-voces-castellanas-y-100000-de-quechua-del-cuzco-ayacucho-junin-ancash-y-aymara>

## ANEXO – RÚBRICAS

Rúbrica: Evaluación de producto-Terminología quechua				
Valoración	4 puntos	3 puntos	2 punto	Total
Profundidad del tema	Descripción clara y sustancial del cada término y aportación personal adecuada.	Descripción ambigua de los términos, con aportaciones poco significativas.	Descripción incorrecta de cada término del esquema, sin aportaciones personales.	
Aclaración sobre el tema	Glosario bien organizado y claramente presentado así como de fácil seguimiento.	Glosario bien focalizado pero no suficientemente organizado.	Glosario poco claro, sin coherencia entre las partes que lo componen.	
Calidad del diseño	Glosario sobresaliente y atractivo que cumple con los criterios de diseño planteados, sin errores de ortografía.	Glosario simple pero bien organizado con al menos tres errores de ortografía.	Glosario mal planteado que no cumple con los criterios de diseño planteados y con más de tres errores de ortografía.	
Elementos propios del diseño	El glosario esta ordenado alfabéticamente, con la aportación de un autor/diccionario y una aportación personal.	El glosario no está ordenado y no se distinguen las aportaciones de los autores/diccionario de las aportaciones personales.	El glosario no está ordenado únicamente existe una aportación que no se sabe si es de un autor/diccionario o personal.	
Presentación del glosario	La selección de los colores y la tipografía usada fueron atractivas, además el glosario se entrego de forma limpia en el formato que determino el docente (papel o digital).	Los colores y la tipografía usada no permiten una correcta visualización del glosario aunque la entrega fue en el formato pre establecido.	Se abusó del uso de colores y tipografías y la entrega no se dio de la forma pre establecida por el docente.	
Calificación de la actividad				



## RÚBRICA PARA EVALUACIÓN DE DIÁLOGO EN QUECHUA

CATEGORÍA	EXCELENTE	BUENO	ACEPTABLE	DEFICIENTE
<b>VOCABULARIO</b>	Usa vocabulario pertinente durante todo el diálogo	Usa vocabulario pertinente durante la mayor parte del diálogo	Usa vocabulario pertinente en algunas ocasiones	No usa vocabulario pertinente
<b>GRAMÁTICA</b>	Utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada todo el diálogo	Utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada durante la mayor parte del diálogo	Utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada	Raramente utiliza estructuras gramaticales de forma adecuada
<b>PRONUNCIACIÓN</b>	Habla claramente durante todo el tiempo y demuestra buena pronunciación	Habla claramente la mayor parte del tiempo y demuestra una pronunciación adecuada al nivel	Demuestra una pronunciación comprensible a pesar de no ser muy clara	Su pronunciación resulta difícil y hace que el habla sea muy confuso
<b>ENTONACIÓN</b>	Utiliza entonación acorde a lo que desea comunicar durante todo el diálogo	Utiliza entonación acorde a lo que desea comunicar en la mayor parte del diálogo	Utiliza entonación acorde a lo que desea comunicar en algunas ocasiones del diálogo	Su entonación no es acorde a lo que desea comunicar y provoca que el mensaje sea confuso
<b>CONTENIDO</b>	El tema es pertinente a lo visto en clases y a nivel del quechua en su totalidad	El tema es pertinente a lo visto en clases y al nivel total del quechua en su mayoría	El tema es medianamente pertinente a lo visto en clases y a nivel del quechua	El tema no tiene relación con lo visto en clases y al nivel del quechua
<b>TIEMPO</b>	<b>Duración: 5 - 6 m</b>	<b>Duración: 4 m</b>	<b>Duración: 3 m</b>	<b>Duración: - de 3</b>

## Rúbrica: Exposición oral

CATEGORÍA	5 - Excelente	4 - Muy bueno	3 - Bueno	2 - En desarrollo	0 a 1 - Inicial
Conocimiento y preparación del tema	Demuestra solvencia y confianza al expresar sus conocimientos, presentando la información más precisa y pertinente para el desarrollo del tema.	Demuestra confianza en sus conocimientos, presentando la información más precisa para el desarrollo del tema.	Demuestra confianza en sus conocimientos, pero falla en algunos momentos al tratar de ofrecer la información más precisa.	Demuestra poco conocimiento del tema y escasa información relevante.	Demuestra falta de conocimientos del tema. La información que da es irrelevante.
Expresión de un punto de vista personal	Argumenta sus ideas a partir de conocimientos válidos sobre el tema elegido, así como el énfasis en las ideas centrales.	Argumenta sus ideas a partir de conocimientos válidos sobre el tema elegido, así como el énfasis en alguna idea central.	Argumenta sus ideas a partir de conocimientos válidos sobre el tema elegido, aunque no logra sostenerse en una idea central.	Ofrece ideas personales sobre el tema sin establecer ninguna relación entre ellas o la información ofrecida.	Expresa ideas impertinentes respecto del tema de la exposición.
Estructura y orden	Ofrece una exposición altamente organizada, respetando los tiempos establecidos, facilitando la captación de su discurso desde el inicio hasta el final de su intervención.	Ofrece una exposición bien organizada, terminando aproximadamente en el tiempo establecido, facilitando la captación de su discurso en la mayoría de momentos.	Ofrece una exposición organizada de manera adecuada, aunque sin terminar en el tiempo establecido y dejando algunas ideas sueltas.	Ofrece una exposición desorganizada, sin respetar el tiempo establecido y causando confusión en el público.	Ofrece una exposición carente de orden o cuidado por la organización del tema.
Uso formal del lenguaje	Establece un permanente contacto con el público a través del dominio de un registro lingüístico adecuado, buena impostación de voz, el código gestual y el contacto visual.	Establece un permanente contacto con el público a través de la preeminencia de un registro adecuado, un buen tono de voz y el contacto visual.	Establece cierto contacto con el público mediante la intención de mantener un registro adecuado y un buen tono de voz.	Expresa sus ideas de manera poco comunicativa, así como un registro informal y un tono de voz inadecuado.	Expresa ideas incoherentes, sin establecer un mínimo contacto con el público.

# Cómo hacer una buena exposición oral

## Consejos útiles para hablar en público

Una **exposición oral** consiste en hablar en público sobre un tema determinado. A la exposición oral también se le llama **conferencia** o **ponencia**.

Es una importante forma de comunicar y de transmitir información. En este caso, se trata de que presentes a tus compañeros un trabajo que has preparado previamente.

Los siguientes consejos te ayudarán a preparar una buena intervención ante la clase.

### 1 Prepara la intervención.

Esto es elemental: no se puede hablar sobre un tema si no se sabe nada.

Lo primero que debes tener en cuenta es de qué vas a hablar, y si tienes o no conocimientos. En tu caso esto no es un problema, ya que has preparado el tema y seguro que tienes muchas cosas que contar.



### 2 Elabora un guión.

Puede servirte el guión de tu trabajo, con algunas anotaciones sobre detalles que no debes olvidar. Por ejemplo, puedes suprimir datos difíciles de entender, y ampliar otras explicaciones que enganchen al público.



### 6 Utiliza materiales de apoyo.

Se dice que una imagen vale más que mil palabras. Puedes ayudarte de fotos, diagramas, mapas, dibujos, etc.

Puedes elaborar un mural, o aprovechar la pizarra digital de clase para mostrar tus imágenes, o una presentación de diapositivas (PowerPoint). Píde ayuda al profesor para esto.



Pero ten en cuenta que estos materiales deben servir de apoyo a tu conferencia, pero nunca sustituiría.



### 3 Ensaya en voz alta.

Habla frente a un espejo, o pide a algún amigo o familiar que haga de público. Si no sabe nada del tema y al final ha aprendido cosas, es una muy buena señal.

También puedes grabar tus ensayos en una cassette o en el ordenador (con Audacity).

### 4 Habla despacio.

No te aceleres; habla lentamente, y haz pausas durante la intervención. Ayudarás al público a "digerir" la información, y a ti te servirán para centrarte y tranquilizarte. No olvides vocalizar y pronunciar con claridad. Te entenderán mucho mejor.

### 5 Utiliza los gestos adecuadamente.

Esto es elemental: no se piensa que no sólo estás comunicando con la voz. Es muy importante que mires al público, y no siempre al mismo sitio.

Debes hablar para todas las personas de la sala. Mirarles a los ojos dará sensación de seguridad.

Mueve las manos para apoyar lo que dices: señala, apunta, compara, etc. Los gestos refuerzan lo que cuentas.



### 7 No te enrolles.

Habla como sueles hacerlo normalmente. No utilices expresiones raras o complicadas, porque no te entenderán. Busca la manera más sencilla de decir las cosas. Suele ser la mejor.

### 8 Disfruta.

Pásatelo bien. Has invertido mucho tiempo y esfuerzo en investigar y preparar la presentación. Ha llegado el momento de que los demás vean el resultado; todas las cosas que has aprendido, y lo bien que sabes contarlo. Al final de tu conferencia, responde a las preguntas de tus compañeros, y diles dónde pueden encontrar más información sobre el tema.



Ahora te toca a ti. ¡Manos a la obra!



PERÚ

Ministerio de Educación

Despacho Viceministerial de Gestión Pedagógica

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

“Decenio de la Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres”  
“Año del Dialogo y la Reconciliación Nacional”



## EVALUACIÓN DE DOMINIO DE LENGUAS ORIGINARIAS

### RÚBRICA DE DOMINIO ORAL

Indicadores	Escala de valoración			Puntaje máximo por indicador
	0 puntos	1 punto	2 puntos	
1. Entiende y responde preguntas.	No responde.	Entiende las preguntas de su entorno pero responde con dificultad. No logra formular frases u oraciones completas.	Responde las preguntas de su entorno con oraciones, transmitiendo expresiones e ideas completas.	2
2. Dialoga en función a la situación presentada.	No dialoga o solo responde con palabras sueltas.	Dialoga con cierta dificultad sobre situaciones y/o asuntos cotidianos.	Dialoga con soltura y de manera sostenida sobre situaciones y/o temas cotidianos.	2
3. Describe una actividad sociocultural.	Intenta describir una actividad sociocultural con algunas palabras sueltas o no logra describir.	Describe una actividad sociocultural de manera breve y sin detalles.	Describe una actividad sociocultural de manera extensa y detallada.	2
4. Relata/narra situaciones cotidianas.	Se expresa con palabras sueltas.	Relata/narra situaciones de forma secuencial de manera general, sin detalles.	Relata/narra situaciones de forma secuencial y con sentido.	2
5. Explica situaciones.	No explica o intenta explicar con palabras sueltas.	Explica situaciones de manera general.	Explica situaciones con detalles.	2
6. Comenta sobre un texto escuchado.	No comenta sobre el texto escuchado o sobre otro tema.	Comenta de manera redundante sobre el texto escuchado.	Comenta de forma clara, precisa sin redundar sobre el texto escuchado.	2
7. Argumenta sus ideas.	No responde o se expresa pero no argumenta.	Argumenta sus ideas con poca claridad y con fundamentos que no se relacionan con el tema.	Argumenta sus ideas claramente y con fundamentos relacionados al tema.	2
8. Se expresa usando conectores (con cohesión)	Se expresa sin usar conectores.	Se expresa usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Se expresa fluidamente usando variados conectores de manera pertinente.	2
9. Usa vocabulario de la lengua originaria.	No usa vocabulario de la lengua originaria	Usa vocabulario limitado en lengua originaria acudiendo a préstamos innecesarios.	Usa vocabulario variado acudiendo a préstamos solo en casos necesarios.	2
10. Utiliza la entonación de acuerdo al tipo de texto oral.	No se percibe entonación.	La entonación es monótona en el texto oral.	La entonación corresponde al tipo de texto oral y refuerza los mensajes que transmite.	2
<b>PUNTAJE TOTAL</b>				<b>20</b>